

Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

August 18

St. Agapitus, Martyr

Palestrina, the ancient Preneste, sends a representative to Mary's court to-day, in the person of its valiant and gentle martyr, Agapitus. By his youth and his fidelity, he reminds us of that other gracious athlete, the acolyth Tarcisius, whose victory, gained on the 15th August, is eclipsed by the glory of Mary's queenly triumph. During the persecution of Valerian, and just before the combats of Sixtus and Laurence, Tarcisius, carrying the Body of our Lord, was met by some pagans, who tried to force him to show them what he had; but, pressing the heavenly treasure to his heart, he suffered himself to be crushed beneath their blows rather than "deliver up to mad dogs the members of the Lord."¹ Agapitus, at fifteen years of age, suffered cruel tortures under Aurelian. Though so young, he may have seen the disgraceful end of Valerian; while the new edict, which enabled him to follow Tarcisius to Mary's feet, had scarcely been promulgated throughout the empire, when Aurelian, in his turn, was cast down by Christ, from whom alone kings and emperors hold their crowns.

¹ DAMAS. in Callisti.

*Commentary from The Liturgical Year
by Dom Prosper Guéranger O.S.B (1805-1875)*

INTROIT Psalm 63 : 11

Lætábitur justus in Dómino, et sperábit in eo: et laudabúntur omnes recti corde.
Ps. ibid. 2. Exáudi, Deus, oratióne meam, cum déprecor: a timóre inimíci éripe ánimam meam. Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto, sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. — Lætábitur ...

The just shall rejoice in the Lord, and shall hope in Him: and all the upright in heart shall be praised. (*Psalm.*) Hear, O God, my prayer when I make supplication to Thee: deliver my soul from the fear of the enemy. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. The just ...

COLLECT

Lætétur Ecclésia tua, Deus, beáti Agápiti Mátyris tui confísa suffrágiis: atque, ejus précibus gloriósis, et devóta permáneat et secúra consistat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat ...

May Thy Church, O Lord, rejoice, trusting in the intercession of Thy blessed martyr Agapitus, and through his glorious prayers, let it continue devout and be established in security. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son ...

EPISTLE: II Timothy 2:8–10, 3:10–12

Caríssime: Memor esto, Dóminum Jesum Christum resurrexisse a mórtuis ex sémine David, secúndum Evangélium meum, in quo labóro usque ad víncula, quasi male óperans: sed verbum Dei non est alligátum. Ideo ómnia sustíneo propter eléctos, ut et ipsi salútem consequántur, quæ est in Christo Jesu, cum glória coelésti. Tu autem assecútus es meam doctrínam, institutióne, propósitum, fidem, longanimitátem, dilectiÓne, paciéntiam, persecutiÓnes, passiÓnes: quália mihi facta sunt Antiochiæ, Iconii et Lystris: quales perseditiÓnes sustinui, et ex ómnibus erípuit me Dóminus. Et omnes, qui pie volunt vívere in Christo Jesu, persecutiÓnem paciéntur.

Dearly beloved, be mindful that the Lord Jesus Christ is risen again from the dead, of the seed of David, according to my gospel. Wherein I labor even unto bands, as an evildoer: but the word of God is not bound. Therefore I endure all things for the sake of the elect, that they may also obtain the salvation, which is in Christ Jesus, with heavenly glory. But thou hast fully known my doctrine, manner of life, purpose, faith, long-suffering, love, patience, persecutions, afflictions, such as came upon me at Antioch, at Iconium, and at Lystra; what persecutions I endured and out of them all the Lord delivered me. And all that will live godly in Jesus Christ shall suffer persecution.

GRADUAL Psalm 36 : 24, 26

Justus cum ceciderit, non collidetur: quia Dóminus supponit manum suam. *Ÿ*. Tota die miseretur, et commodat: et semen ejus in benedictione erit.

When the just man shall fall, he shall not be bruised: for the Lord putteth His hand under him. *Ÿ*. He showeth mercy and lendeth all the day long: and his seed shall be in blessing.

ALLELUIA John 8 : 12

Allelúia, allelúia. Qui sequitur me, non ambulat in tenebris: sed habebit lumen vitæ æternæ. Allelúia.

Alleluia, alleluia. He that followeth Me walketh not in darkness, but shall have the light of life eternal. Alleluia.

GOSPEL John 12 : 24 – 26

In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Amen, amen dico vobis, nisi granum frumenti, cadens in terram, mortuum fuerit, ipsum solum manet: si autem mortuum fuerit, multum fructum affert. Qui amat animam suam, perdet eam: et qui odit animam suam in hoc mundo, in vitam æternam custodit eam. Si quis mihi ministrat, me sequatur: et ubi sum ego, illic et minister meus erit. Si quis mihi ministraverit, honorificabit eum Pater meus.

At that time: Jesus said to his disciples: Amen, amen I say to you, unless the grain of wheat falling into the ground die, itself remaineth alone. But if it die, it bringeth forth much fruit. He that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world, keepeth it unto life eternal. If any man minister to Me, let him follow Me; and where I am, there also shall My minister be. If any man minister to Me, him will My Father honor.

OFFERTORY Psalm 20 : 4 – 5

Posuisti, Dómine, in cápite ejus coronam de lapide pretioso: vitam petiit a te, et tribuisti ei, allelúia.

O Lord, Thou hast set on his head a crown of precious stones: he asked life of Thee, and Thou hast given it to him, alleluia.

SECRET

Súscipe, Dómine, múnera, quæ in ejus tibi solemnitate deférimus: cujus nos confidimus patrocinio liberári. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum ...

Receive, O Lord, the gifts which we present to Thee on the feast day of him by whose patronage we hope to be delivered. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, who liveth and reigneth with Thee ...

THE COMMON PREFACE

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adorant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cœli, cœlorúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exultatióne concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte júbeas, deprecámur, súpplici confessióne dicétes: — *Sanctus*.

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God, through Christ our Lord: through Whom Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the hosts of heaven with blessed Seraphim unite, exult, and celebrate; and we entreat that Thou wouldst bid our voices too be heard with theirs, singing with lowly praise: — *Sanctus*.

COMMUNION John 12 : 26

Qui mihi ministrat, me sequatur: et ubi sum ego, illic et minister meus erit.

If any man minister to Me, let him follow Me; and where I am, there also shall My minister be.

POSTCOMMUNION

Satiásti, Dómine, famíliam tuam munéribus sacris: ejus, quæsumus, semper interventióne nos réfove, cujus solémnia celebrámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Thou hast satisfied, O Lord, Thy household with holy gifts: ever cherish us, we beseech Thee, through the intercession of him whose festival we are keeping. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.